

# **Zmluva o poskytnutí právneho poradenstva**

medzi

**Hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislava**  
ako Objednávateľom

a

**White & Case s.r.o.**  
ako Poskytovateľom

## Obsah

	<b>Strana</b>
1. Predmet zmluvy .....	1
2. Personálne obsadenie .....	2
3. Paušálna hodinová sadzba.....	2
4. Odhad honoráru .....	2
5. Predpoklady .....	2
6. Preklady .....	3
7. Výdavky.....	3
8. Platobné podmienky a lehoty.....	3
9. Konflikt záujmov .....	3
10. Povinnosť Poskytovateľa zachovávať mlčanlivosť .....	3
11. Ukončenie zmluvy .....	4
12. Platnosť zmluvy .....	4

**Táto zmluva** o poskytovaní právnych služieb sa uzatvára za nižšie uvedených podmienok (ďalej len „**Zmluva**“)

**medzi:**

(1) Hlavné mesto SR Bratislava

Sídlo :Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika

Zastúpené: JUDr. Ivo Nesrovnal, primátor hl. m. SR Bratislavy

IČO: 00603481

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

(2) White & Case s.r.o.

Sídlo: Hlavné námestie 5, 811 01 Bratislava, Slovenská republika

Konajúca prostredníctvom: Marek Staroň, advokát, konateľ

IČO: 35 908 891

Zápis v obchodnom registri: Okresný súd Bratislava I, Oddiel Sro, vložka č. 33952/B

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

**Zmluvné strany sa dohodli nasledovne:**

## **1. Predmet zmluvy**

1.1 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi právne poradenstvo v súvislosti s prípravou a vypracovaním návrhov legislatívnych zmien, a to v rozsahu uvedenom nižšie (ďalej len „**Prípád**“). Poradenské služby budú spočívať predovšetkým v týchto činnostiach:

- (a) komplexné poradenské služby, týkajúce sa zákona č. 260/2011 Z. z. o ukončení a spôsobe usporiadania niektorých nájomných vzťahov k bytom v znení neskorších predpisov, ako aj súvisiacej legislatívy, vrátane analýzy možností a limitov samosprávy, a to najmä na úseku financovania, verejného obstarávania, právnej istoty (zmluvné a mimozmluvné/zodpovednostné vzťahy) a stavebných činností, ako aj z hľadiska možných legislatívnych úprav,
- (b) prehľad vplyvu, rizík a možných následkov jednotlivých ustanovení zákona č. 260/2011 Z. z. na postavenie prenajímateľov bytov v pôsobnosti zákona č. 260/2011 Z. z., ich nájomcov a spoločne posudzovaných osôb,
- (c) stanovisko k metodike výpočtu rozdielu trhového a regulovaného mesačného nájomného v zmysle § 12 ods. 5 zákona č. 260/2011 Z. z.,
- (d) konzultácia k aplikácii zákona č. 260/2011 Z. z. o ukončení a spôsobe usporiadania niektorých nájomných vzťahov k bytom v znení neskorších predpisov a súvisiacej legislatívy,
- (e) poskytovanie právnych služieb po ukončení prechodného obdobia podľa § 12 ods. 1 zákona č. 260/2011 Z. z. (t.j. od 1.1.2017) a ďalšie právne poradenské služby na požiadanie.

1.2 Objednávateľ, ktorý je verejným obstarávateľom podľa § 7 ods. 1 písm. b) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších

predpisov (ďalej len "zákon o verejnom obstarávaní") zadáva zákazku, ktorej výsledkom je uzavretie tejto zmluvy v súlade s čl. I, § 1 ods. 2 písm. n) zákona o verejnom obstarávaní. Na uvedenú civilnú zákazku sa zákon o verejnom obstarávaní nevzťahuje.

## 2. Personálne obsadenie

2.1 Za poskytovateľa, sa na Prípade podieľa nasledovný tím právnikov, ktorí majú skúsenosti s podobnými prípadmi v Slovenskej republike a takisto v zahraničí:

Pán Marek Staroň, partner bratislavskej kancelárie White & Case, bude viesť pracovný tím a bude zodpovedný za všetky právne poradenské služby poskytované Objednávateľovi. Pánovi Staroňovi bude predovšetkým asistovať pán Tomáš Cibul'a, skúsený advokát bratislavskej kancelárie White & Case.

2.2 Aby sa zabezpečilo nerušené a včasné poskytovanie služieb, môže Poskytovateľ podľa potreby tento tím doplniť o ďalších slovenských alebo zahraničných právnikov, daňových poradcov a ďalší personál bratislavskej alebo ktorejkoľvek inej kancelárie White & Case v rámci globálnej siete kancelárií. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, právne služby poskytované právnikmi zo zahraničných kancelárií White & Case by boli účtované podľa ich štandardných hodinových sadzieb.

## 3. Paušálna hodinová sadzba

Paušálna hodinová sadzba právnikov pracujúcich na danom Prípade neprekročí **200 EUR**, a to bez ohľadu na odbornú úroveň právnika poskytujúceho službu.

## 4. Odhad honoráru

4.1 Poskytovateľ vynaloží všetko úsilie, aby poskytoval svoje služby efektívne vzhľadom k vynaloženým nákladom. Poskytovateľ sa domnieva, že honorár za právne služby vymedzené v bodoch a) - d) vyššie uvedeného Predmetu zmluvy nepresiahne **15 000 EUR bez DPH**.

4.2 Poskytovateľ bude pravidelne kontrolovať stav vynaložených nákladov na odborné služby a bude Objednávateľa informovať, ak by bolo zrejmé, že sa očakávaný odhad honorárov prekročí. V takom prípade strany prerokujú nový odhad.

4.3 Za prípadné poskytnutie služieb uvedených v bode e) vyššie uvedeného Predmetu zmluvy bude Objednávateľovi účtovaná paušálna hodinová sadzba 200 EUR, a to bez ohľadu na odbornú úroveň právnika poskytujúceho službu.

## 5. Predpoklady

5.1 Vyššie uvedený odhad honoráru Poskytovateľa vychádza z predpokladu, že:

- (a) konzultácie k Predmetu zmluvy neprekročia rozsah 75 hodín,
- (b) ak to bude potrebné, Objednávateľ a jeho ďalší poradcovia poskytnú Poskytovateľovi spoluprácu a súčinnosť v plnom rozsahu pri realizácii a dokončení Prípadu, a
- (c) právna analýza v zmysle bodu a) vyššie uvedeného Predmetu zmluvy bude vypracovaná v slovenskom jazyku v lehote do 7 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy.

5.2 V prípade, ak by vyššie uvedené predpoklady neboli dodržané, alebo by došlo k prekročeniu rozsahu vyššie uvedeného predmetu prác, či časového rozvrhu prác, Poskytovateľ bude účtovať Objednávateľovi služby na základe vyššie uvedenej paušálnej hodinovej sadzby.

## 6. Preklady

Preklady sú účtované samostatne, pričom hodinová sadzba prekladateľov Poskytovateľa je 85 EUR za hodinu.

## 7. Výdavky

Okrem honorárov za odborné služby účtuje Poskytovateľ samostatne aj výdavky vynaložené priamo v súvislosti so zastupovaním klienta ako aj ostatné výdavky súvisiace so službami uvedenými vo vyúčtovaní. Všetky tieto výdavky sú účtované vo výške 4 % (štyroch percent) z celkovej výšky účtovaných honorárov (okrem výdavkov na zahraničné pracovné cesty, preklady, notárske a súdne poplatky a ostatné mimoriadne výdavky).

## 8. Platobné podmienky a lehoty

8.1 Pokiaľ sa Objednávateľ a Poskytovateľ nedohodnú inak, bude vyúčtovanie poskytované Objednávateľovi v pravidelných intervaloch (napr. raz za mesiac). Hodinové sadzby a ani žiadne ďalšie sumy uvedené vyššie nezahŕňajú prípadnú daň z pridanej hodnoty (DPH), ktorá bude pripočítaná k fakturovanej sume v príslušnej sadzbe.

8.2 Všetky vyúčtovania sú splatné do 30 dní po doručení účtovného dokladu, a to v EUR, na účet Poskytovateľa, vedený v Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, účet č. 200 642 0101, kód banky 8130. IBAN: SK08 8130 0000 0020 0642 0101.

## 9. Konflikt záujmov

Podpísaním tejto zmluvy o poskytovaní právnych služieb Objednávateľ súhlasí s tým, že ďalší právnicki White & Case poskytujúci právne poradenstvo v iných krajinách, v ktorých má White & Case svoje kancelárie, sú oprávnení zastupovať ktoréhokoľvek iného klienta v akejkolvek inej záležitosti (vrátane sporov, v ktorých záujmy tohto klienta budú v rozpore so záujmami Objednávateľa alebo jeho pridruženými spoločnosťami), avšak len v prípade, ak tieto iné záležitosti nemajú žiadnu súvislosť s vyššie uvedeným prípadom. Tento súhlas je potrebný vzhľadom na pravidlá platné v Spojených štátoch amerických, ktoré bránia niektorým z právnikov Poskytovateľa konať v rozpore so záujmami klientov iných právnikov firmy White & Case, a to aj v záležitostiach, ktoré navzájom nesúvisia, s výnimkou prípadu, ak súčasní i potenciálni klienti s takýmto zastupovaním súhlasia. Tento súhlas sa vzťahuje aj na prípadné budúce zastupovanie Objednávateľa zo strany Poskytovateľa, pokiaľ Objednávateľ pred začatím takéhoto nového zastupovania neupovedomí Poskytovateľa o svojom nesúhlase. Práva a povinnosti slovenských právnikov Poskytovateľa sa budú za každých okolností riadiť zákonom č. 586/2003 Z.z., zákonom o advokácii v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o advokácii“) a pravidlami Slovenskej advokátskej komory, vrátane pravidiel upravujúcich konflikt záujmov.

## 10. Povinnosť Poskytovateľa zachovávať mlčanlivosť

10.1 Poskytovateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvie v súvislosti s poskytovaním právnych služieb Objednávateľovi na základe tejto zmluvy o poskytovaní právnych služieb a to podľa § 23 zákona o advokácii a podľa Etického kódexu Slovenskej advokátskej komory. Táto povinnosť zachovávať mlčanlivosť sa vzťahuje na celý personál Poskytovateľa podieľajúceho sa na Prípade.

10.2 Okrem toho Objednávateľ týmto zároveň súhlasí s tým, aby bolo jeho meno a logo zahrnuté do zoznamu referencií klientov alebo transakcií Poskytovateľa. Toto použitie mena a loga sa nebude považovať za porušenie povinnosti Poskytovateľa zachovávať mlčanlivosť.

## **11. Ukončenie zmluvy**

- 11.1 Poskytovateľ a takisto Objednávateľ môžu ukončiť platnosť tohto zmluvného záväzku kedykoľvek a to doručením písomnej výpovede druhej zmluvnej strane. Bezodkladne po takomto ukončení bude Objednávateľ povinný zaplatiť Poskytovateľovi zostatok honoráru za už poskytnuté služby a vzniknuté náklady a výdavky.
- 11.2 Podmienky a povinnosti uvedené v tejto Zmluve o poskytovaní právnych služieb automaticky uplynú okamžite po ukončení vyššie uvedeného Prípady, alebo okamžite po odoslaní konečnej faktúry zo strany Poskytovateľa. Ak nás neskôr požiadate o poskytnutie ďalších alebo iných služieb, náš vzájomný vzťah právneho zástupcu a klienta bude obnovený za rovnakých, prípadne dodatočných podmienok, na ktorých sa v danom čase dohodneme.
- 11.3 V prípade, že Poskytovateľ bude Objednávateľa informovať o zmenách legislatívy, ktoré by Objednávateľa mohli zaujímať a to formou bulletinu, resp. inak, nebude sa to považovať za obnovu vzťahu právneho zástupcu a klienta medzi stranami. Poskytovateľ nie je povinný informovať Objednávateľa o takýchto zmenách legislatívy, pokiaľ tým Poskytovateľa písomne nepoveril.

## **12. Platnosť zmluvy**

- 12.1 Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z toho dve vyhotovenia dostane Poskytovateľ a dve vyhotovenia dostane Objednávateľ.
- 12.2 Táto zmluva a podmienky pre poskytovanie právnych poradenských služieb zo strany Poskytovateľa v nej uvedené sú platné odo dňa podpisu zmluvnými stranami. Rovnaké podmienky sa použijú aj na akékoľvek práce a služby súvisiace s Prípady, ktoré Poskytovateľ poskytol Objednávateľovi pred týmto dňom. Táto zmluva nadobúda účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa v zmysle zákona č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

V Bratislave dňa: 3.5.2016

V Bratislave dňa: 3.5.2016

**Hlavné mesto SR Bratislava**  
ako Objednávateľ

**White & Case s.r.o.**  
ako Poskytovateľ

---

JUDr. Ivo Nesrovnal v.r.  
primátor hl. m. SR Bratislavy

---

Marek Staroň v.r.  
konateľ a advokát